



# Mitterteicher

mit Veranstaltungskalender  
und Mitteilungen der Stadt Mitterteich

# Taferl



Juli 2021

Informationsblatt des Gewerbevereins Mitterteich e. V.

## Das Seniorenbüro informiert:

### Hilfe bei der Impfanmeldung und Fahrten zum Impfzentrum

Nachdem vom Robert-Koch-Institut veröffentlicht wurde, dass immer noch eine größere Zahl von älteren Menschen nicht geimpft ist, möchte das Seniorenbüro für noch

nicht geimpfte Senioren sein Angebot wiederholen: Wir übernehmen die Anmeldung für die Impfung und führen auch die Fahrten zum Impfzentrum nach Waldsassen durch. Bei Bedarf kommen

wir auch in der Wohnung vorbei und helfen. Wir bitten auch alle Bewohner von Mitterteich, diese Info an ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger weiterzugeben. Interessenten melden sich

montags und freitags von 9 – 12 Uhr bzw. donnerstags von 14 – 17 Uhr unter der Telefonnummer 89133 im Seniorenbüro. Wir bitten von dem Angebot regen Gebrauch zu machen.



# SUPER DEAL

### Neue Brille

entspiegelt + gehärtet  
schon für

# 98,-

und viele weitere  
Brillen-Superdeals!

Abbildung beispielhaft  
\* Fassung aus unserem Aktions-Sortiment,  
Kunststoffgläser Index 1.5,  
Stärkenbereich ± 4 dpt., cyl. +2 dpt.

# WOLFSEGGGER

SEHEN IN PERFEKTION

Prinz-Ludwig-Str. 27 | 95652 Waldsassen | Tel. 0 96 32 / 777

info@wolfsegger.net | www.wolfsegger.net

Mo. - Fr. 9 - 12 u. 14 - 18 Uhr | Sa. 9 - 12.30 Uhr

## Freibadspaß im 26 Grad warmen Wasser

Seit Samstag, 12. Juni hat das Mitterteicher Freibad geöffnet – Neuer Spielbereich – Rutsche generalsaniert – Eintrittspreise bleiben gleich – Registrierungspflicht



Rechtzeitig zur neuen Freibadsaison wurden die Bademeister und das Kassenpersonal des Freibades neu eingekleidet. Sie alle hoffen, dass nach einjähriger Pause die neue Freibadsaison erfolgreich verläuft. Mit im Bild Bürgermeister Stefan Grillmeier (3. von rechts). (jr) Bild: jr

Mitterteich. (jr) Endlich wieder Freibadspaß im Mitterteicher Freibad. Nachdem im vergangenen Jahr die Anlage geschlossen war, hat sich die Stadt entschlossen, heuer das Freibad wieder zu öffnen. Aufgrund des derzeit niedrigen Inzidenzwertes steht einem Freizeitvergnügen im Mitterteicher Freibad nichts mehr im Wege.

Geöffnet ist das Freibad seit Samstag, 12. Juni. Geöffnet ist die Freizeitanlage an der Marktredwitzer Straße täglich von Dienstag bis Sonntag von 10 bis 20 Uhr, letzter Einlass ist um 19 Uhr. Am Montag ist das Freibad geschlossen. Die Anzahl der gleichzeitigen Besucher ist auf maximal 350 Personen reduziert. Über die Homepage der Stadt und Facebook wird die Besucheranzahl im Freibad laufend per Ampelschaltung angezeigt. Steht die Ampel auf grün, steht einem Besuch im Freibad nichts im Weg. Kinder unter zwölf Jahren erhalten nur Zutritt in Begleitung Erwachsener. Das Wetter spielte am Eröffnungswoc-

henende mit. Bei Temperaturen um die 24 Grad war der Start in die Freibadsaison recht verheißungsvoll. Das Wasser im beheizten fünfzig Meter langen Schwimmerbecken ist auf 26 Grad aufgeheizt. Eingerichtet sind drei „Schwimmbahnen“, jeweils zwei Bahnen bilden eine in sich geschlossene „Autobahn“. Eine Generalsanierung erfuhr die 41 Meter lange Wasserrutschbahn, die nach über dreißig Jahren jetzt wie neu erstrahlt, sagte Bürgermeister Stefan Grillmeier. Die Stadt hat viel Geld in die Hand genommen und das Freibad auf Vordermann gebracht. Alleine 50000 Euro kostete die Neuausstattung des Spielplatzbereichs für die Kinder. Ein neuer Rollrasen wurde verlegt, damit die Liegewiese im Bereich des Spielplatzes und des Planschbeckens keine Wünsche offen lässt. Das Team um Stadtgärtner Willi Kilian hat neue Anpflanzungen vorgenommen, damit sich die Freibadbesucher auch wohl fühlen. Beide Volleyballspielfelder wurden neu eingezäunt und sind für den

Spielbetrieb geöffnet. Noch nicht geöffnet am Wochenende ist die neu installierte Seilbahn. Dort sind noch einige Restarbeiten nötig, die Öffnung der Seilbahn erfolgt in Kürze. Geschlossen bleibt der Innenbereich mit den Umkleidekabinen. Es werden zusätzliche Einzelumkleiden im Außenbereich auf der Liegewiese aufgestellt. Nicht zur Verfügung stehen die Warmwasserduschen, Duschmöglichkeiten gibt es nur im Freien in den Durchschreibecken. Zu beachten ist weiter, die Anzahl der Badegäste im Schwimmerbecken ist auf achtzig Personen begrenzt. Den Schwimmern stehen zwei schnelle und zwei langsamere Bahnen zur Verfügung. Auch beim Schwimmen sind die Abstandsregeln dringend einzuhalten. Im Bereich der Rutsche und des Freizeitbeckens ist die Anzahl der Badegäste auf gleichzeitig 35 Personen beschränkt. Der Wasserrutschenbetrieb wird durch Aufsichtskräfte geregelt. Es darf jeweils nur eine Person, oder ein Elternteil mit einem Kind gleich-

zeitig rutschen. Trotz aller Einschränkungen zeigt sich Bürgermeister Stefan Grillmeier glücklich, dass heuer das Mitterteicher Freibad öffnet. „Wir wollen damit den Eltern und den Kindern, aber auch den Freizeitsportlern etwas zurückgeben und ihnen gleichzeitig in diesen schweren Coronazeiten danken. Ich hoffe, dass unser Freibad jetzt im Sommer gut angenommen wird“, sagte der Bürgermeister. Wichtig ist, der Kiosk „Schlemmeroase“ wird weiter von Rainer Schnurrer und seinem Team betreut, geöffnet ist aber nur bei schönem Wetter.

Gleich geblieben sind die Eintrittspreise. Erwachsene/Jugendliche ab 16 Jahre 3,30 Euro, Behinderte (mindestens 50 Prozent) 2,60 Euro, Kinder, Schüler, Jugendliche und Auszubildende bezahlen 1,70 Euro, ab 17 Uhr ist der Eintritt verbilligt. Kinder unter sechs Jahren haben freien Eintritt. In den Sommerferien haben alle Kinder bis 15 Jahre an jedem Mittwoch im Freibad freien Eintritt. Heuer gilt, Punktekarten sind erhältlich, aber keine Saisonkarten. Näheres auf der Homepage der Stadt.

### Impressum:

„Mitterteicher Taferl“

Herausgeber: Gewerbeförderverein e. V. Mitterteich

Erscheinungstag: Freitag, 25.06.2021

Erscheinungsweise: 11 mal jährlich

Redaktion: Josef Rosner

Gewerbeförderverein Mitterteich (verantwortlich)

Telefon 09632/8513

E-Mail: Rosner.Josef@t-online.de

Anzeigen: Alexander Süß (verantwortlich)

Projektleitung: Alan Ritbica, Tel. 0961/85-227

E-Mail: ar@oberpfalzmedien.de

Druck: Druckzentrum Der neue Tag

Für den Anzeigeninhalt ist der Auftraggeber selbst

verantwortlich. Für Irrtümer wird keine Haftung

übernommen.

Gesamtherstellung:

Oberpfalz Medien, Der neue Tag, Weigelstraße 16

92637 Weiden

Auflage: 7680 Exemplare

Verteilung: Mitterteich, Konnersreuth, Wiesau,

Fuchsmühl, Friedenfels, Waldershof.

Mit Namen gekennzeichnete Beiträge geben nicht

unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Artikel und Beiträge – Nachdruck verboten.

Für eingesandte Bilder muss das Copyright

beim Einsender liegen. Etwaige Forderungen

geben wir ansonsten an den Einsender weiter.

## „Wir pflegen seine Kultur und Andenken“

Museum erinnert mit einer Dauerausstellung an Herbert Molwitz – Künstlerische Arbeiten wechseln



Jetzt wurde die Dauerausstellung über Herbert Molwitz im Museum Mitterteich offiziell eröffnet. Mit dabei waren (von links) Nicole Schuller und Marion Papsch (Museumsteam), Bürgermeister Stefan Grillmeier, sowie Werner Männer (Arbeitskreis Heimatpflege) und Historiker Manfred Knedlik. (jr) Bild: jr

Mitterteich. (jr) Es ist dies jetzt die vierte Molwitzstube, die eröffnet wurde und an den vor 51 Jahren verstorbenen Künstler Herbert Molwitz erinnert. „Und ich hoffe, dies ist die letzte Stube, die eröffnet wird“, sagte Werner Männer, Vorsitzender des Arbeitskreises Heimatpflege. Jetzt wurde in den Räumen des Museums Mitterteich eine Dauerausstellung über Herbert Molwitz eröffnet. Die Exponate werden in unregelmäßigen Abständen gewechselt, so dass sich die Präsentation immer neu zeigt.

Der gebürtige Thüringer Herbert Molwitz zog mit seiner Familie 1913 nach Mitterteich, ehe er 1958 nach Tirschenreuth wechselte, wo er sich häuslich niederließ. 1970 stark der Künstler, seine letzte Ruhestätte fand er auf dem Friedhof in Mitterteich. Bürgermeister Stefan Grillmeier sagte zur Eröffnung der Dauerausstellung, „Herbert Molwitz ist ein wichtiges Element der Stadt Mitterteich. Wir pflegen seine Kultur und Andenken mit dieser Dauerausstellung“. Erst im vergangenen Jahr gedachten die Städte Mitterteich und Tirschen-

reuth mit Sonderausstellungen zum 50. Todestag des Künstlers. „Ich habe damals viele positive Rückmeldungen von Ausstellungsbesuchern erhalten“, sagte der Bürgermeister. Dem Künstler zu Ehren und ihm ein Andenken zu bewahren, dafür sei das Museum der ideale Platz und die ideale Plattform. „Wir erinnern an ein Stück Geschichte aus unserer Stadt“ und nannte die Präsentation im Museum eine ideale Ergänzung. Dank galt dem Arbeitskreis Heimatpflege, Historiker Manfred Knedlik und Gabi Bleistein für die Leihgaben und für die Unterstützung im Vorfeld der Ausstellung.

Der Bürgermeister zeigte sich überzeugt, „diese Dauerausstellung bereichert unser Museum“. Manfred Knedlik wusste, dass die Stadt Mitterteich im Besitz von rund 120 Kunstwerken von Herbert Molwitz ist und diesen Nachlass bewahrt. Eine Vielzahl von diesen Kunstwerken gibt es jetzt bei dieser Dauerausstellung zu bewundern. Zu sehen sind eine Vielzahl des künstlerischen Schaffens, diese reichen von Bildern, Skizzen, Post- und Grußkarten, per-

sönlichen Aufzeichnungen, bis hin zu Kupferdruckplatten und viele Originalen. Dr. Knedlik berichtete, dass er sich seit 2000 intensiv mit der Kunst von Herbert Molwitz beschäftigt und er im vergangenen Jahr das Buch „Herbert Molwitz – Vom künstlerischen Reiz des Unauffälligen“ herausbrachte. Dieses Buch ist nach wie vor zum Preis von 12,90 Euro bei der Stadt Mitterteich und den örtlichen Bankfilialen erhältlich. Knedlik berichtete von intensiven Gesprächen mit Molwitz-Sohn Dittrich, weiter habe er viele Kontakt zur Familie Molwitz gehabt.

Werner Männer, Vorsitzender Arbeitskreis Heimatpflege, berichtete, dass die erste Ausstellung mit Wer-

ken von Herbert Molwitz im Jahr 1975 stattgefunden hat. „Herbert Molwitz war ein Ausnahmekünstler par excellence“, sagte Männer und verwies auf sein herausragendes künstlerisches Wirken. „Wir wollen Herbert Molwitz mit dieser Dauerausstellung ehren und würdigen und immer an ihn erinnern“, sagte Männer weiter.

Neuestes künstlerisches Produkt in der Ausstellung ist eine Porträtzeichnung von Herbert Molwitz, geschaffen von Levi Dick, die im vergangenen Jahr entstanden ist. Geöffnet ist die Dauerausstellung zu den üblichen Öffnungszeiten des Museums. Für einen Besuch ist aktuell kein Test und keine Voranmeldung nötig.

handcrafted furniture  
**SCHREINEREI WEIß**



Ludwig Erhard Str. 8, 95666 Mitterteich

Tel. 09633 / 733 - Mobil: 0171 / 3008372

E-Mail: [info@schreinerei-weiss.com](mailto:info@schreinerei-weiss.com)

[www.schreinerei-weiss.com](http://www.schreinerei-weiss.com)

## „Create your Dream“

Real Madrid-Fußballschule gastiert vom 2. bis 6. August 2021 beim ATS Mitterteich



Im vergangenen Jahr gastierte die königliche Fußballschule von Real Madrid zum ersten Mal beim ATS Mitterteich. Trainiert wurde auf dem herrlichen Kunstrasenplatz des SV Steinmühle. Auch heuer lädt der ATS Mitterteich wieder zu dem mehrtägigen Fußballcamp vom 2. bis 6. August ein. Mehr Infos von Organisator Peter Haibach (links). Alle teilnehmenden Kinder dürfen sich über ein Blütenweißes Trikot der Madrilenen freuen. (jr) Bild: jr

Mitterteich. (jr) „Trainieren sich auf innovative Trainingstechnologien wie die Profis!“ heißt es vom 2. bis 6. August auf dem Sportgelände des ATS Mitterteich. Die königliche Fußballschule von Real Madrid kommt mit einem Corona-gerechten Trainings- und Hygienekonzept, Trainiert wird nach den Vorgaben der Real Madrid-Jugendakademie. Die Teilnehmer dürfen

Weiter erhalten die Teilnehmer das offizielle Adidas-Kit inklusive. Darin enthalten sind eine komplette Adidas-Ausrüstung (Trikot, Hose, Stutzen und Trainingsball), sowie einen Sportbeutel und Trinkflasche. In zehn Trainingseinheiten werden die Vorgaben, Inhalte und

Werte der berühmten Jugendakademie von Real Madrid vermittelt. Das mehrtägige Fußballcamp richtet sich an alle Mädchen und Jungs im Alter zwischen 7 und 16 Jahren. Für die größten Talente erfüllt sich ein Traum, sie können sich für das Finale im Estadio Santiago Bernabeu in Madrid qualifizieren. Es finden täg-

lich zwei abwechslungsreiche Trainingseinheiten von 9.30 bis etwa 15.30 Uhr statt. Anmeldungen können direkt über die Homepage der Fußballschule Real Madrid unter [www.frnclinics.com](http://www.frnclinics.com) gebucht werden. Infos und Auskünfte erteilt Peter Haibach unter der Telefonnummer: 0172/8269498. Auf die nächsten zwanzig Anmeldungen wartet ein Gutschein in Höhe von 25 Euro, der Gutscheincode ist bei Peter Haibach erhältlich.

Betreutes Wohnen in vertrauter Umgebung

Staatlich geprüfte Krankenschwestern und Hauswirtschafterinnen betreuen Sie!

**AWO**

**Gut, dass es die AWO gibt!**


 ● Krankenpflege
 
 ● Mobiler Hilfsdienst



 ● Altenpflege
 
 ● Der Bunte AWO-Laden

● Täglich frisch gekochtes Essen direkt ins Haus

Wir sind für Sie da – rund um die Uhr

AWO-Bürgerhilfsstelle Mitterteich  
☎ **09633/3888**  
Dennerleinplatz 3

**Bügelservice****Bormann**

Sparen Sie sich Ihre wertvolle Zeit, ich bügle für Sie !!

Hol- u. Bringservice möglich !

Ich freue mich auf Sie !

Inhaberin: Elke Bormann  
Kleinsterz 14, 95666 Mitterteich  
Telefon 0151/25375407

**Kulturheidelbeeren**

ab Ende Juli/Anfang August  
Montag bis Samstag von  
11.00 bis 17.00 Uhr

Familie Häckl  
„Bio-Naturland-Betrieb“  
Neudorf 18, 95692 Konnersreuth  
☎ 09632/5198

## Wasserleitungsauswechslung kostet rund 550000 Euro

Kostenrahmen und Zeitplan bei Rathaussanierung werden eingehalten



Die Wasserleitung wird derzeit in der Kolpingstraße (Bild) ausgewechselt. Im Anschluss folgen die Park- und Kettelerstraße. Kosten wird die Maßnahme der Stadt rund 550000 Euro. Bis im Oktober sollen die Arbeiten abgeschlossen sein, ausgeführt werden die Arbeiten von der Firma Schaumberger. (jr) Bild: jr

Mitterteich. (jr) In den Frühlings- und Sommermonaten ist Bauzeit, so auch derzeit in der Stadt Mitterteich. Gearbeitet wird derzeit an der Wasserleitungsauswechslung im Bereich der Kolping-, Park- und Kettelerstraße. Mit den Arbeiten beauftragt wurde das Tiefbauunternehmen Hans Schaumberger. Alleine im vergangenen Jahr zu fünf Wasserrohrbrüche.

Bürgermeister Stefan Grillmeier erklärte jetzt auf Nachfrage, dass die Gesamtkosten für die Wasserleitungsauswechslung 550000 Euro betragen. Diese teilen sich auf in 454364 Euro an die Firma Schaumberger, 35000 Euro Deponiegebühren und

60000 Euro für Nebenkosten, wie Planung, Bodengutachten, Beprobung und Aushub. Abgeschlossen werden sollen die Arbeiten bis zum Oktober dieses Jahres werden. Die Arbeiten gehen derzeit wie geplant vor. Ebenfalls im Kostenrahmen und Zeitplan liegen die Sanierungsarbeiten beim Historischen Rathaus. Bürgermeister Stefan Grillmeier bestätigte auf Nachfrage, dass noch heuer alle Arbeiten abgeschlossen werden. Derzeit wird am Dachstuhl gearbeitet. Die Gesamtkosten belaufen sich nach aktuellen Angaben auf 2,6 Millionen Euro, bei einer achtzigprozentigen Förderung. Besonders an Fronleichnam fiel vielen Menschen die Baustelle ins Auge.



Neugierig?  
Lassen Sie  
sich beraten!

Mehrgenerationenquartier in Mitterteich

► Zanklgarten

In Mitterteich entstehen 40 Wohnungen mit einer Wohnfläche von ca. 37 m<sup>2</sup> bis ca. 117 m<sup>2</sup> Wohnfläche. Weitere Informationen unter 09632 500-122 oder unter [www.city-immobilien.de](http://www.city-immobilien.de)

## 12325 Pflastersteine verlegt

Sparte Eisstock des SV Steinmühle erhält neue Stockanlage – Spezialfirma aus Oberbayern zu Gast



Tatkräftig mit angepackt haben die Mitglieder der Sparte Eisstock des SV Steinmühle, als in den vergangenen Tagen mit dem erfahrenen Stockbahnbauer Georg Birgmeir (kniend) vier neue Stockbahnen auf dem Sportgelände des SV Steinmühle errichtet wurden. Insgesamt wurden 12325 Pflastersteine verlegt und dies alles in Handarbeit. (jr) Bild: jr

Steinmühle. (jr) Hand in Hand arbeiteten die Mitglieder der Sparte Eisstock des SV Steinmühle mit der Spezialfirma von Georg Birgmeir aus Hohenried, bei Schrobenhausen. Insgesamt wurden 12325 Pflastersteine verlegt. Entstanden ist eine neue Stockanlage für die

Sparte der Eisstockschiuten. Dank des großartigen ehrenamtlichen Engagements der Eisstockschiuten hielten sich die Kosten im Rahmen.

alle Mitglieder beherzt nach den Angaben des Stockbahnbauers zu. Finanziert wird die neue rund 30000 Euro teure Stockbahn mit einem 45-prozentigen Zuschuss des Bayerischen Landessportverbands, durch Crowdfunding, sowie durch Eigenkapital und Eigenleistungen der Sparte Eisstock. Dank dieser großartigen Gemeinschaftsleistung sieht sich die Sparte Eisstock des SV Steinmühle vor einer positiven Zukunft. Helfen sollen dazu auch neue Mitglieder, die die Sparte sucht. Gesucht wird vor allem der eisstockspielende Nachwuchs, sowie für den Sommer als auch für den Winter. Nach der Fertigstellung der vier neuen Stockbahnen soll noch heuer mit dem Training begonnen werden. Offiziell eingeweiht werden soll die neue Anlage dann im kommenden Jahr werden, wenn der SV Steinmühle sein 90-jähriges Bestehen und die Sparte Eisstock sein fünfzigjähriges Bestehen feiern. Spartenleiter Robert Kastl und sein Stellvertreter und Organisator Andreas Reichl hoffen auf viele weitere Eisstockschiuten, die diesen herrlichen Sport kennenlernen wollen.

### Kosmetikboutique

Sommer, Sonne,  
gute Laune  
und die besten Begleiter  
aus Ihrem Fachgeschäft!

**Sommerduft von Angel Schlessler zum Sonderpreis.  
Sonnenschutz von Declare und Juvena, LSF 20-50,  
Creme, Milch, Spray,  
AfterSun-Produkte uvm.**

**Aktuelle Sonnenbrillen für Damen,  
Herren und Kids.**

Kommuniongeschenke  
für Mädchen und Jungen  
in großer Auswahl!

Ich berate Sie gerne bei der Auswahl Ihrer Geschenke und verpacke sie selbstverständlich!

A. Kamm | Dr.-Karl-Stingl-Straße 10 | 95666 Mitterteich

## ENDLICH WIEDER RAUS

DEIN SOMMER – DEIN ZWEIRAD

UNSERE AUSWAHL FÜR DICH:

MOTORRÄDER - ROLLER

FAHRRÄDER - E-BIKES

REPARATURSERVICE

BLEIBT  
GESUND!

ZWEIRAD GÖHL

## Freibadgäste müssen sich registrieren

Das Schutz- und Hygienekonzept für das Mitterteicher Freibadbesucher

Mitterteich. (jr) Trotz niedriger Inzidenzwerte hat Corona das Leben noch weitgehend im Griff. Für den Besuch des Mitterteicher Freibades hat die Stadt ein eigenes Schutz- und Hygienekonzept in enger Abstimmung mit den Behörden erlassen. So gilt, alle Besucher müssen

sich vor einem Besuch registrieren lassen, um bei einer möglichen Covid-19-Infizierung die Daten nachverfolgen zu können.

Der Besuch ins Freibad ist ausschließlich nur mit einer Erfassung der Kontaktdaten möglich. Erfolgen kann dies

mittels Luca-App, oder einer schriftlichen Anmeldung. Das Formular kann über die Homepage [www.mitterteich.de](http://www.mitterteich.de) heruntergeladen werden. Das ausgefüllte Formular ist beim Eingang an der Kasse abzugeben. Im Eingangsbereich zum Freibad an der Kasse besteht FFP2-Mas-

kenpflicht, ebenso am Kiosk, sowie in allen geschlossenen Räumen (WC-Anlagen). Die Sammelumkleiden bleiben geschlossen. Auf dem gesamten Freibadgelände gilt eine Abstandspflicht von 1,50 Meter, diese sind auch auf den Liegeflächen einzuhalten.

## Ferienprogramm 2021 der Stadt Mitterteich



**Endlich Ferien - Komm mach mit!!**  
Das Online Anmeldeportal für das Ferienprogramm der Stadt Mitterteich



**Komm mach mit beim Ferienprogramm der Stadt Mitterteich**

# 2021

Mitterteich. (jr) „Komm mach mit beim Ferienprogramm der Stadt Mitterteich“, unter diesem Motto läuft die Aktion. Auch heuer wieder, Corona zum Trotz, lädt die Stadt wieder zum Ferienprogramm in den Sommerferien ein. Auf dem Anmeldeportal für das Ferienprogramm <https://mitterteich.feripro.de> oder auf der Homepage der Stadt unter [www.mitterteich.de](http://www.mitterteich.de) können Sie ab 01.07.2021 sich alle Veranstaltungen und Termine anschauen, da es auch in diesem Jahr keine Programmhefte gibt. Der Anmeldezeitraum ist vom 12. Juli 8 Uhr bis zum 23. Juli 12 Uhr. Die Anmeldung für die jeweiligen Veranstaltungen erfolgt wieder über das Internet. Gleichzeitig besteht auch die Möglichkeit, persönlich in die Tourist-Info der Stadt Mitterteich zu kommen, wo sich vor Ort für die jeweilige Veranstaltung angemeldet werden kann. Bei Fra-

gen und Problemen hilft die Tourist-Info, im Rathaus Mitterteich, Kirchplatz 12, gerne weiter. Näheres auch unter Tel. 09633/89123, oder per Email unter [ferienprogramm@mitterteich.de](mailto:ferienprogramm@mitterteich.de) Für die teilnehmenden Kinder ist es wichtig, die zwei Blätter zum Datenschutz zu beachten und die Einwilligungserklärung zu jedem Kurs ausgefüllt mitzubringen. Im diesjährigen Ferienprogramm stehen ca. vierzig Veranstaltungen an. Diese reichen vom Walderlebnistag, Erste-Hilfe für Kids, Spielernachmittag, über Bastelkursen bis hin zum Kinderschminken, Dance for Kids, Lama-Wanderungen, Naturkosmetik, Minigolf spielen, bis zur Waldolympiade, Schießolympiade, Fußball-Schnuppertraining, Motorrad-Schnuppertraining, sowie Tennis und Kräuterführungen usw.. Die Auswahl ist riesengroß, Spaß und Erlebnis sind garantiert.

Ihr Spezialist für Layouts,  
Konzepte und Werbung.  
Schnell, preiswert und  
zuverlässig.

# KREATIVITÄT ENTFALTEN

Wir sind auch während des  
Lockdowns für Sie da!



**wittmann.media**

## 420 bienenfreundliche Pflanzen und Insektennährgehölze gepflanzt

Stadt wertet mit Pflanzaktion Ortseingang an der Wiesauer Straße auf – Blütenflor im ständigen Wechsel



Mit Rindenmulch wurden die Pflanzen fachgerecht abgedeckt. „Im kommenden Jahr wird dieser Bereich gigantisch erblühen“, kündigte Stadtgärtner Willi Kilian schon mal an. (jr) Bild: jr

Mitterteich. (jr) Selbst Re- bei ihrer Arbeit an der Wie- senger Schauer konnte die Mit- sauer Straße und an der Fär- sarbeiter der Stadtgärtnerei bersbrücke nicht bremsen.

In der mehrstündigen Akti- on wurden mehr als 420 ver- schiedene Pflanzen gesetzt, die künftig den Ortseingang verschönern wird. Gepflanzt wurden bienenfreundliche Pflanzen und Insektennähr- gehölz. Umgesetzt wurde damit eine Idee von Stadt- gärtner Willi Kilian und Bür- germeister Stefan Grillmei- er, das Erscheinungsbild der Stadt zu verschönern.

„Diese Arbeit ist heute ein Tageswerk“, sagte Stadt- gärtner Willi Kilian, als beim Ortstermin am Dienstagvor- mittag Bürgermeister Stefan Grillmeier kurz vorbeischaute. Kilian listete eine Vielzahl von Pflanzen auf, die künftig das Eingangstor zum Stadt- kern von der schönsten Sei- te zeigen wird. Angepflanzt wurden bienenfreundliche Pflanzen, wie Salbei, Son- nenhut, Mädchenauge, Fetthenne und Herbstaster, sowie Insektennährgehölze wie Rippenhortensie, Wolfs- milch, Topfpflanzen und verschiedene Bodendecker- rosen. Im Herbst werden die Pflanzanlagen mit weiteren Blumenzwiebeln bestückt, die dann im kommenden Frühjahr die Menschen er- freuen werden. Gepflanzt werden sollen Osterglocken, Tulpen und Allium. Geplant hat die Pflanzaktion Stadt- gärtner Willi Kilian, der nach

eigenen Angaben ein gan- zes Wochenende über den Pflanzplan brütete. Umge- setzt wurden die Arbeit von seinem vierköpfigen Team der Stadtgärtnerei. Abge- rundet wurde die Pflanzakti- on mit dem Aufbringen von Rindenmulch.

„Nächstes Jahr wird es hier gigantisch blühen mit ein- em Blumenmeer“, kündigte Kilian betont optimistisch an. Bürgermeister Stefan Grillmeier machte deutlich, dass die Stadt an einem positiven Erscheinungsbild arbeitet. Mit dazu beitra- gen soll die Blütenpracht im gesamten Stadtgebiet. Grillmeier kündigte an, in den kommenden Jahren je- des Jahr eine Stadteinfahrt sich vorzunehmen, wo der Blumenschmuck ausgebaut wird. „Wir wollen Akzente mit Blumen setzen, an de- nen sich die Menschen er- freuen“, sagte der Bürger- meister. Grillmeier freute sich, dass die Blumenpracht bei den Menschen in der Stadt, aber auch bei Gäs- ten so gut ankommt. „Wir wollen uns von unserer bes- ten Seite zeigen“, kündigte Grillmeier weitere Pflanzak- tionen an, zumal auch Bie- nen und Insekten davon ih- ren Nutzen haben. Gepflegt werden die Anlagen von der Stadtgärtnerei.

**HÖSL BRÄU** PASST seit 1906

# HÖSL HILFT

**NEU: MEIN HELLES TRINKEN UND VEREIN UNTERSTÜTZEN**

**Aktuell:  
Reit- und Fahrverein  
Waldsassen e.V.**

**JETZT MITMACHEN!**  
Jeden Monat unterstützt Hösl-Bräu einen Verein bei der Erfüllung eines Wunsches. Mitmachen und unterstützen kann jeder. Alle Infos: [WWW.HOESLHILFT.DE](http://WWW.HOESLHILFT.DE)

**Sanitär heizung klima**

## Schmidt Haustechnik

### Heizung - Solar - Sanitär

- Solaranlagen
- Bäder und 3D-Badplanung
- und Wärmepumpen
- Holz- und Pelletsfeuerungen
- Badsanierung
- Öl- und Gasfeuerungen
- Saunen und Wellness
- Brennstoffzellenheizungen

Mitterteicher Straße 17a  
95643 Tirschenreuth

Telefon 09631/2189  
E-Mail: [info@schmidt-heizungsbau.de](mailto:info@schmidt-heizungsbau.de)  
Internet: [www.schmidt-heizungsbau.de](http://www.schmidt-heizungsbau.de)



## Seniorenbüro bietet Einkaufsdienst und Fahrten ins Impfzentrum an

Das Seniorenbüro bietet weiterhin einen Einkaufsdienst für Senioren und Risikogruppen an. Jeden Freitagvormittag können individuelle Einkaufslisten durchgegeben werden und die Einkäufe werden kontaktlos nach Hause gebracht.

Ebenso werden für diejenigen, die keine eigene Fahrgelegenheit haben, Fahrten ins Impfzentrum Waldsassen angeboten.

Ab 24.06. findet wieder die Wohnberatung im Rathaus statt

Es ist der Wunsch vieler Menschen, im Alter mög-

lichst selbstbestimmt, eigenständig und gut versorgt zuhause wohnen zu können. Aber viele Wohnungen und Häuser entsprechen im Laufe der Zeit nicht mehr den Anforderungen älterer Menschen. Körperliche Einschränkungen erschweren den Alltag, man kann seine Einrichtung nicht mehr so nutzen wie gewohnt. Welche Maßnahmen würden in der Wohnung helfen? Was kann man ändern? Die Anpassung der Wohnung an die veränderten Fähigkeiten steht im Mittelpunkt der Wohnberatung. Die ehrenamtlichen Wohnberater besuchen Sie auf Wunsch gerne in Ihrer Wohnung

und geben an Ort und Stelle Auskunft und Tipps. Sei es bei der Umgestaltung des Bades oder auch die kleinen „Helfer“, die den Alltag erleichtern. Somit verhelpen Sie ihnen zu mehr Lebens- und Wohnqualität in der vertrauten Umgebung.

Die Frage „Wie möchte ich im Alter wohnen?“ müssen sich nicht nur die unmittelbar betroffenen Personen stellen, sondern auch eine vorausschauende „nächste“ Generation. Das Beratungsangebot ist für alle Bürgerinnen und Bürger kostenfrei. Zur Wohnberatung gehören zum Leistungsangebot auch

die Beratung zu Finanzierungsmitteln und die Unterstützung bei der Umsetzung der Maßnahmen.

Wohnberaterin Doris Scharnagl-Lindinger ist ab dem 24.06. wieder jeden Donnerstag von 09.00-11.00 Uhr im Seniorenbüro des Rathauses.

Dieses Projekt wird aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Familie, Arbeit und Soziales gefördert.



Bayerisches Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales

### Seniorenbüro

Der Stadt Mitterteich



Kirchplatz 12 (EG Rathaus)

Tel.: 09633 89-133

Mobil: 0160-95533605

Öffnungszeiten

Montag und Freitag 09.00 – 12.00 Uhr

Donnerstag 14.00 – 17.00 Uhr

Sprechstunde der Wohnberatung

immer donnerstags von 9.00 – 11.00 Uhr  
außer in den Ferien



Fenster • Haustüren • Rollläden  
Rollladenkästen • Minirollläden  
Markisen • Jalousien • Rolltore  
Garagentore • Raffstore  
Insektenschutz  
Beratung • Aufmaß • Montage  
Reparaturen • Kundendienst



info@rollo-raab.de

95692 Konnersreuth • Gesteinerstraße 59 • Telefon 09632 923 100

## ANDRITZKY

BEI UNS  
GIBTS BALD  
WAS NEUES –  
MÖCHTEST DU  
DABEI SEIN?

In den vergangenen Monaten hat sich bei uns viel bewegt und wir sind auf der Suche nach Verstärkung für unser Team.

- **Meister** (m/w/d)  
für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik
- **Techniker** (m/w/d)  
für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik
- **Anlagenmechaniker** (m/w/d)  
für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik
- **Hilfskraft** (m/w/d)  
für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik

Weitere Informationen gibt es auf [WWW.FIRMA-ANDRITZKY.DE](http://WWW.FIRMA-ANDRITZKY.DE)

## Das „inklusive Eckerl“

Nur im Taferl steht's im Eckerl. In Wirklichkeit sind Mitterteich, Pechbrunn und Leonberg führend, wenn es um Barrierefreiheit und Inklusion geht. Inklusion und Barrierefreiheit bedeuten: Niemand ist ausgeschlossen, alle gehören dazu, Menschen mit und ohne Behinderung machen mit.

In der ersten Hälfte des Juni sieht es doch ganz gut aus: Die Lockerungen ermöglichen uns wieder zunehmend Treffen und gemeinsame Veranstaltungen aller Art. Und je mehr Personen geimpft sind, desto sicherer kann sich das gesellschaftliche Leben einem „Normalzustand“ annähern. Hoffen wir, dass wir den Weg zu einer inklusiveren Gesellschaft jetzt wieder weiter gehen können. ABER: Die jetzt „eingeübten“ Abstands- und Hygieneregeln dürfen wir noch nicht vergessen. Einige Veranstaltungen werden wohl weiter im Online-Format, andere können wieder als Präsenzveranstaltungen stattfinden.

### Was an Termin-Tipps wichtig ist:

- ✓ Samstag, 03. Juli, 10.30 Uhr: Online MINT-Garage „Rätsel und Zaubertricks“.  
Anmeldung bei der MINT-Garage:  
<https://www.dasausbildungsportal.de/machmint/mint-garage/mint-garage-online-workshops/03072021-raetsel-und-zaubertricks/>
- ✓ Freitag, 16. Juli, 18-19 Uhr:  
„Wie sich Wähler:innen warum und wann entscheiden“ - und wie man selbst zu einer begründeten Entscheidung kommen kann. Letzte Veranstaltung der „Demokratie-Werkstatt für alle“ in der Reihe „Snacks im Superwahljahr - leicht bekömmlich“. Anmeldung unter [info@inklusion-](mailto:info@inklusion-tirschenreuth.de)

tirschenreuth.de; Kosten 3 € einmalig, ermäßigt kostenfrei; geeignet für Interessierte, Politik-Einsteiger oder Erstwähler. Der Zoom-Link wird zugemailt.



- ✓ Mittwoch, 21. Juli, 9.30 - 16 Uhr: Im Rahmen der Bildungs- und Demokratiekonferenz 2021 in Weiden/OPf wird das Netzwerk Inklusion seine Bemühungen um politische Bildung und Demokratieförderung für alle einem breiteren Publikum vorstellen. Bitte ggf. die Berichterstattung dazu verfolgen!
- ✓ Jeden Donnerstag, 9-11 Uhr (außer in den Ferien): Sprechstunde der ehrenamtlichen Wohnberaterin Doris Scharnagl-Lindinger; Rathaus Mitterteich, Erdgeschoss, im Seniorenbüro (ggf. vorher tel. 09633 89-133)

### Wussten Sie schon?

- ☛ Bewerbung bis 31. Juli: Die Stiftung der Lebenshilfe im Landkreis hat erneut einen Inklusionspreis in Höhe von 1 000 € ausgeschrieben. Gesucht sind Aktivitäten, die - gerade auch unter Corona-Bedingungen - den Inklusionsgedanken ganz praktisch umsetzen. Die Stiftung sucht für den Preis Personen und Aktivitäten, die sich in besonderer Weise im Landkreis Tirschenreuth für Menschen mit Behinderung ganz praktisch eingesetzt haben. Bewerbungen an die Stiftung der Lebenshilfe KV TIR, Waldsassener Str. 9, 95666 Mitterteich. Die Bedingungen im Einzelnen unter [www.lebenshilfe-tirschenreuth.de/inklusionspreis.html](http://www.lebenshilfe-tirschenreuth.de/inklusionspreis.html)
- ☛ „Orte der Verantwortung“: Ein erfreuliches Echo hat inzwischen die Initiative „Orte der Verantwortung“ des Netzwerks Inklusion gefunden. Dabei geht es um Orte und Räume im Landkreis, die sinnbildhaft dafür stehen, dass Menschen gesellschaftspolitische, soziale oder politische Verantwortung für andere übernommen haben. Dazu wurden inzwischen an mehreren Stellen Interviews geführt und erste Filmaufnahmen gemacht. Die Initiative will zu einer positiven Identitätsbildung in unserer Region beitragen. Der Film wird im Sommer fertiggestellt und z. B. zur „Langen Nacht der Demokratie“ am 2. Oktober über die Sozialen Medien zugänglich sein.

Jede Barriere, egal ob bei Türen, Bussen, Treppen, Texten oder in den Köpfen ist eine zu viel – für uns alle!



Königshütte 9 - 12 • 95666 Mitterteich • Tel. 0 96 33 / 92 10 - 0

✓ Wir sichern die Zukunft und bilden aus!

[www.weck-holz.de](http://www.weck-holz.de)  
[www.casa-vario.de](http://www.casa-vario.de)

Feines von A...  
**ACHATZ** Weinhandel  
Sekt und Champagner  
Spirituosen- und Likörspezialitäten  
Lindt-Schokoladen & Pralinen  
Präsente & Geschenkgutscheine

Neue, frische, fruchtige Weine

Den Sommer prickelnd starten, mit spritzigen Prosecco u. Frizzante

Kolpingstr. 2a  
Eingang Karolinenstr. Tel. 09632/1386 Handy 0151 55717993  
95652 Waldsassens Fax 09632/1081 weinkeller.achatz@gmx.de

## „Wir Menschen brauchen den Segen Gottes“

Beeindruckender Fronleichnamsgottesdienst an der Mariensäule – Strahlender Sonnenschein erfreute die Gläubigen

Mitterteich. (jr) Mit herrlichem Sommerwetter wurden an Fronleichnam die vielen Gläubigen belohnt, die zum katholischen Festgottesdienst auf den Unteren Marktplatz gekommen waren. Stadtpfarrer Anton Witt zelebrierte im Schatten der Mariensäule, die heuer ihren 125. Geburtstag feiert, den Fronleichnamsgottesdienst. Mit dabei die Kommunionkinder und Firmlinge der Pfarrei St. Jakob. Musikalisch umrahmt wurde der Gottesdienst vom Bläserensemble „Nopf-Brass“ und von Sängerinnen und Sängern des Kirchenchores, unter der Gesamtleitung von Matthias Schraml. Damit auch alle etwas verstanden, dafür sorgte eine professionelle Lautsprecheranlage.

Ausfallen musste leider die an Fronleichnam übliche Prozession, doch dies schadete dem festlichen Anlass nicht. Unter den Gästen auch Bürgermeister Stefan Grillmeier (mit Amtskette), sowie 2, Bürgermeister Johann Brandl mit einer Reihe von Stadträten. Nicht fehlen durften die Fahnenabordnungen der Vereine, die an der Ortsdurchfahrt Aufstellung genommen hatten.

Der sonnenüberflutete Untere Marktplatz war komplett abgesperrt und präsentierte sich von seiner schönsten Seite. Pünktlich um 9.30 Uhr zog unter dem Glockengeläut der Stadtpfarrkirche Stadtpfarrer Anton Witt mit seinen Ministranten auf den Marktplatz ein. Dank galt den Pfadfindern, die einen herrlichen Blumentepich vor dem Freialtar gelegt hatten. Seine Predigt stellte Pfarrer Anton Witt unter das Thema „Wofür danken wir bei der Eucharistiefeier“. Dabei betonte der Stadtpfarrer, „das schwierigste Wort für den modernen Menschen ist vielfach das Wort Danke und Bitte. Warum wohl? Weil für viele Menschen es selbstverständlich ist, ich arbeite hart und verdiene Geld. Dafür kaufe ich mir, was ich brauche, warum soll ich da auch noch Danke sagen“. Als zweiten Grund, warum die Menschen so wenig Danke und Bitte sagen ist, dass viele Menschen meinen, sie wollen nicht abhängig sein, sie wollen frei sein. Stadtpfarrer Anton Witt sagte, „kein Wunder, wenn sich manch moderner Mensch schwer tut mit dem Gottesdienst. Jeden Sonntag gibt es in der Kirche eine Eucharistiefeier, auf deutsch heißt



Ein herrliches Bild am Fronleichnamstag, der aufgebaute Freialtar am Unteren Marktplatz. (jr)

dies Dankfeier. Warum soll ich am Sonntag zu Gott kommen, wenn ich gar nicht Danke oder Bitte sagen will“? Dabei sei das Danken und Bitten lebenswichtig, wie es gerade der Fronleichnamstag zeigt. Der Stadtpfarrer zeigte sich überzeugt, „ohne den Segen Gottes geht alles wieder kaputt. Wir begegnen immer wieder neuen Problemen. Alleine schaffen wir es nicht, mit den Problemen fertig zu werden. Da braucht es schon den heiligen Geist, der uns den guten Plan Gottes zeigt. Nur dann können wir mit Vertrauen und Hoffnung leben“. Nach außen hin sichtbar wird dies ganz besonders an Fronleichnam, wenn die Kirche

mit ihrer Eucharistiefeier hinaus auf öffentliche Plätze geht. „Der Blumentepich, der Duft der Birken, Leuchter und Blumen, festliche Musik und wir als strahlende Teilnehmer, dies alles zeigt wie schön und harmonisch, wie farbenfroh Gott unser Leben machen kann, wenn wir uns für ihn öffnen“. Abschließend sagte der Stadtpfarrer, „ohne Gott und ohne die Begegnung mit ihm in der Eucharistiefeier gibt es keinen Sonntag, nur graue Werkstage. Sonntag ist dort, wo wir Schönheit, Liebe und die Freude Gottes aufnehmen“. Seinen festlichen Abschluss fand der Gottesdienst mit „Großer Gott wir loben dich...“

NEUE HEIZUNG ?

BESTMÖGLICHE BERATUNG

**pöllinger**

Bad & Heizung

Tel. 09632 1269 | Kirchenstr. 1 | Waldsassen



## „Viele Baumeister sorgten für die beste Lösung“

Neu gestalteter Dorfmittelpunkt und Dorfglocke erhielten kirchlichen Segen – Gut besuchter Festakt



Die Verantwortlichen in Pechofen auf einen Blick, mit (von links) Ludwig Männer senior, Ortschaftspräsident Herbert Böhm, Bürgermeister Stefan Grillmeier und Stadtpfarrer Anton Witt. (jr) Bild: jr

Pechofen. (jr) Kalt und recht ungemütlich war's, als die sanierte Dorfglocke und der neue Dorfmittelpunkt mit dem Gemeinschaftshaus, den kirchlichen Segen erhielt. Stadtpfarrer Anton Witt erteilte nach einer sehr gut besuchten Maiandacht in der Dorfmitte zum Abschluss der Baumaßnahmen den kirchlichen Segen. Bürgermeister Stefan Grillmeier bedauerte, dass die Angelegenheit beim Spielplatz mit dem derzeitigen Fahrrecht nicht rechtzeitig geklärt werden konnte und deshalb die Gerichte entscheiden

müssen. Architekt Gerhard Pläß lobte, „viele Baumeister sorgten für die beste Lösung, mit der jetzt Pechofen in die Zukunft gehen wird“.

Zur Maiandacht in der Dorfmitte, unmittelbar am Gemeinschaftshaus, waren nahezu alle Pechofener Bürgerinnen und Bürger gekommen. Stadtpfarrer Anton Witt bewertete das neu erstellte Gemeinschaftshaus und die sanierte Dorfglocke als ein Zeichen der Zusammengehörigkeit. Musikalisch wurde die Maiandacht von Gerlinde Böhm und ihrer

Tochter Sophie mit Marienliedern gestaltet. Am Ende der Maiandacht erteilte der Stadtpfarrer den kirchlichen Segen und freute sich, dass die Dorfglocke nach der notwendig gewordenen Sanierung wieder schlägt. Zum Abschluss wurde gemeinsam der „Engel des Herrn“ gebetet, ehe pünktlich um 20 Uhr die Dorfglocke zu läuten anfang. Ein schöner Abschluss des kirchlichen Festaktes. Bürgermeister Stefan Grillmeier freute sich im Anschluss über die Vielzahl von Pechofener Bürger, die zu ihrem Festtag gekommen waren. Dank galt Architekt Gerhard Pläß mit seinem Team, dem Amt für Ländliche Entwicklung, die mit 75 Prozent das Projekt bezuschussten, sowie den am Bau beteiligten Firmen. „Ich freue mich, dass der Abschluss der Dorferneuerung und die Glockensegnung in einem würdigen Rahmen stattfindet,“ sagte Grillmeier. Rückblickend auf die Baustelle sprach er von Höhen und Tiefen, die es zuweilen gab. „Das Projekt Pechofen läuft seit 2013, als sich die Bürgerinnen und Bürger erstmals Gedanken über die Zukunft ihres Dorfes mach-

ten“, erinnerte Grillmeier an die Anfänge. „Das was jetzt geschaffen wurde, kann sich durchaus sehen lassen. Wir haben jetzt ein funktionelles Haus, einen Spielplatz, der zwar noch nicht ganz fertiggestellt ist und einen neuen Dorfmittelpunkt“, sagte Grillmeier. Dank galt der Dorfgemeinschaft, die vieles in Eigenleistung machten. Bedauernd fügte der Bürgermeister hinzu, „dass über einen Kinderspielplatz Lastwägen fahren, gibt es wohl kein zweites Mal in Bayern“ und hoffte auf eine einvernehmliche Lösung, die noch immer möglich sei. Als Dankeschön für die Eigenleistung der Pechofener überreichte der Bürgermeister eine Geldspende an Ortschaftspräsident Herbert Böhm fürs Gemeinschaftshaus, sowie an dessen Gattin Gerlinde Böhm einen Blumenstrauß und dankte ihnen für ihre Arbeit. Architekt Gerhard Pläß nannte den Dorfteich mit dem Gemeinschaftshaus das Herzstück des Ortes. Pläß erinnerte daran, dass der Dorfteich der Feuerwehr auch als Löschteich dienen wird und so für die Sicherheit der Pechofener sorgen wird. „Durch die Bauarbeiten haben wir die Wasserqualität des Dorfteichs erheblich verbessert“, sagte Pläß und dankte der Einwohnerschaft, denn ohne ihre Unterstützung wurde es den Dorfteich wohl nicht mehr geben. Abschließender Dank galt der Dorfgemeinschaft, „ich habe selten eine so gute Gemeinschaft erlebt“. Ludwig Männer senior dankte Stadtpfarrer Anton Witt für die Segnung der Dorfglocke und überreichte in seinem Anliegen eine Geldspende. Zur Feier des Tages waren im Anschluss die Pechofener zu einer kleinen Brotzeit eingeladen.

### Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen

kostenlos und unverbindlich  
ein Angebot anfordern



03944-36160 [www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)

WOHNMOBIL-CENTER Am Wasserturm Fa.

Malerbetrieb für Innen- und Außenarbeiten

**BLECHINGER**  
GmbH



**Fassaden- u. Wohnraumgestaltung**

Kreative Wandtechniken  
Arbeitsbühnen-Verleih

Ziegelhütte 5b, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/570, [maier-blechinger@t-online.de](mailto:maier-blechinger@t-online.de)

## Für Brotzeit, Malen und kreative Angebote

Dank einer großartigen Spendenaktion des Elternbeirates neue Sitzgruppen gekauft



Ein großartiger Erfolg war der Aufruf einer Spendenaktion des Elternbeirates des Städtischen Kinderhauses „Die kleinen Hankerler“. Zusammengekommen sind stolze 2130 Euro. Mit dem Gesamterlös von 2630 Euro wurde eine neue Sitzgarnitur für den Garten des Kinderhauses angeschafft, dass die Kinder gleich nutzen. Danke den vielen Spendern sagten, im Hintergrund (von links) Kinderhausleiterin Susi Fellner, Roland Lindner und Elternbeiratsvorsitzender Benjamin Rustler. (jr)

Bild: jr

Mitterteich. (jr) Dank einer großartigen Spendenaktion, initiiert vom Elternbeirat des Städtischen Kinderhauses „Die kleinen Hankerler“, konnten jetzt fünf kleine Tischgarnituren an das Kinderhaus übergeben werden. Elternbeiratsvorsitzender Benjamin Rustler und Elternbeiratsmitglied Roland Lindner freuten sich, dass stolze 2130 Euro gesammelt werden konnten. Dem Spendenaufruf folgten vor allem Eltern, Privat- und Geschäftsleute. Mit einer weiteren

Spende von der Volksbank Raiffeisenbank Nordoberpfalz konnten schließlich die Kosten von 2630 Euro für die Tischgarnituren aufgebracht werden. Jetzt wurden die Garnituren, die im Garten des Kinderhauses stehen, offiziell übergeben werden. Benjamin Rustler dankte allen Spendern und Gönnern, die mit dem Erlös dieser Aktion ihr Herz für die Kinder zeigten. Kinderhausleiterin Susi Fellner freute sich stellvertretend für die aktuell 161 Kinder, die die Einrich-

tung besuchen, für diese massive und robuste Tisch- und Sitzgarnituren, gerade richtig zur jetzigen Jahreszeit“, freute sich Frau Fellner. Benützt werden sollen die

Tischgarnituren für die Brotzeit, zum Malen und Basteln, sowie für verschiedene kreative Angebote. Klar, dass die Bänke nicht lange leer blieben und gleich benützt wurden.

**Suchen ETW's,  
Ein- und Mehr-  
familienhäuser**



zum Kauf

im Raum WEN/TIR/MAK/WUN/SELB

**HEROLD Immobilienmanagement**

Tirschenreuth, Tel. 0151 54834895

## Kennen Sie mich schon?

» Ich darf mich als Ihr Ansprechpartner rund um Volkswagen Neuwagen bei Motor-Nützel in Mitterteich vorstellen. Für alle Fragen stehe ich Ihnen jederzeit persönlich mit Rat und Tat zur Seite. Sie haben Lust auf eine Probefahrt mit einem unserer Fahrzeuge? Gerne stellen wir Ihnen eines zur Verfügung. Wir bieten Ihnen auch einen Hol- und Bring-Service an, wenn Ihr Fahrzeug mal zu uns in die Werkstatt muss.



Rufen Sie an, schreiben Sie mir oder kommen Sie vorbei. – Ich freue mich auf unser Kennenlernen bei Motor-Nützel in Mitterteich. «

**Maximilian Landgraf**

Verkäufer

Telefon 09633 9201-109

maximilian.landgraf@motor-nuetzel.de



**MOTOR-NÜTZEL**  
WIR BEWEGEN MENSCHEN

Motor-Nützel Vertriebs-GmbH  
Niederlassung Mitterteich  
Gottlieb-Daimler-Str. 5  
95666 Mitterteich

www.motor-nuetzel.de



## Rathaus Mitterteich hat wieder geöffnet

Empfehlung des Bürgermeisters, dennoch Termine zu vereinbaren



Bürgermeister Stefan Grillmeier sperrt das neue Rathaus (Verwaltungsgebäude) wieder für Besucher auf. Empfohlen werden aber weiter Terminvereinbarungen, sind aber nicht Pflicht. Das Tragen einer FFP2-Maske und die Einhaltung der Abstände sind selbstverständlich. Ansonsten ist das Rathaus ohne Einschränkungen geöffnet. (jr) Bild: jr

hausbesucher aber dennoch, bei wichtigen Gesprächen um eine Terminvereinbarung unter Tel. 09633/89100. Seiner Meinung nach haben sich Terminvereinbarungen bewährt, dies sollte möglichst beibehalten werden. Gleichzeitig bittet er Rathausbesucher um Disziplin, zumal Corona noch nicht überstanden ist. Mit der Wiedereröffnung des Rathaus und seiner Verwaltung erhofft sich der Bürgermeister wieder jene Bürgerfreundlichkeit, wie vor Ausbruch von Corona. Grillmeier macht deutlich, „dass die Verwaltung ein Dienstleister im Anliegen der Bürger ist“.

Ohne aktuellen Coronatest und Anmeldungen können ab sofort auch die Stadtbücherei am Unteren Marktplatz (Nähe Modehaus Zeitler) und das Museum Mitterteich besucht werden. Die Bücherei hat folgende Öffnungszeiten, Dienstag 16 bis 19 Uhr, Donnerstag 9 bis 11 Uhr, sowie am Freitag von 9 bis 11 Uhr und 16 bis 19 Uhr. Das Museum ist von Dienstag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr, sowie am Samstag von 9 bis 12 Uhr und am Sonntag von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Zutritt jeweils nur mit FFP2-Maske und unter Einhaltung der Abstände.

Mitterteich. (jr) Die niedrigen Inzidenzwerte der vergangenen Wochen machen es möglich. Seit 7. Juni, hat das Rathaus wieder ganz normal geöffnet. Geöffnet ist von Montag bis Freitag jeweils von 8 bis 12 Uhr, Montag und Dienstag von 14 bis 15.30 Uhr, sowie am Donnerstag von 14 bis 17 Uhr. Bisher war eine vorhergehende Terminvereinbarung nötig, dies wird jetzt hinfällig. Natürlich besteht weiter FFP2-Maskenpflicht und um Einhaltung der Abstände wird gebeten. Bürgermeister Stefan Grillmeier bittet Rat-

### H. F. Reisen

#### Tagesfahrt Bundesgartenschau Erfurt

Termin: 03.09. u. 05.10.2021 Preis: 49,00 € inkl. Eintritt

#### Tagesfahrt Leipzig Zoo

Termin: 04.09.2021 Preis: 40,00 € inkl. Eintritt  
Kinder - 16 J. 34,00 € / Kinder - 6 J. 20,00 €

#### Halbtagesfahrt ins Blaue

Kaffee und Gebäck im Bus und einem reichlichen Abendessen  
Termin: 15.09.2021 Abfahrt 13.00 Uhr Preis: 29,00 €

#### Tagesfahrt Landesgartenschau Ingolstadt

Termin: 23.09.2021 Preis: 43,00 € inkl. Eintritt

#### Herbstreise Bad Kleinkirchheim/Kärnten

4x Halbpension, Ausflugsprogramm, Kärnten Card, Schifffahrt und freie Benutzung der Bergbahnen  
Termin: 29.09.-03.10.2021 Preis: 480,00 € p.P. im DZ

#### Tagesfahrt Zwiebelmarkt Weimar

Termin: 08.10.2021 Preis: 27,00 €

#### Tagesfahrt ins Nudelcenter Riesa

Termin: 12.10.2021 Preis: 43,00 € inkl. Mittagessen u. Führung

#### Herbstreise z. Olivenernte ins sonnige Istrien

4\*\*\*\* Sterne Hotel mit HP, umfangreiches Ausflugsprogramm  
Termin: 03.-07.11.2021 Preis: 410,00 € p. P. im DZ

Alle Fahrten unter Beachtung der jeweils gültigen Corona-Auflagen.



Buchen Sie jetzt Ihre Reise unter:  
**Tel. 0 96 33 771**

**Auerswald**

Analog + ISDN + VoIP =  
**ALL-IN!**

COMpact 4000

Für alle Netze, alle Endgeräte und jeden, der's gern unkompliziert hat. Die neue COMpact 4000 macht den Wechsel auf ALL-IP zur einfachsten Übung.

- Bis zu 3 S<sub>0</sub>-Ports / 8 a/b-Ports
- 4 VoIP-Kanäle im Grundausbau
- Erweiterbar bis 16 Teilnehmer
- 10 Amtsgespräche gleichzeitig
- Einfach zu installieren
- Voicemail im Grundausbau

**Zeitler**  
Kommunikationssysteme  
Vorstadt 25  
95666 Mitterteich  
Telefon 09633/8254  
Fax 09633/8353

www.auerswald.de

## Danke für ehrenamtlichen Einsatz rund um den Sport

Stadtverbandsvorsitzender Peter Haibach feierte 60. Geburtstag



Seinen 60. Geburtstag feierte Peter Haibach (Mitte), hier mit Ehefrau Patrizia. Dem Stadtverbandsvorsitzenden gratulierten Bürgermeister Stefan Grillmeier (links), sowie TuS-Präsident Anton Bauernfeind. Aufgrund der Corona-Pandemie konnte nur im kleinen Kreis im heimischen Garten gefeiert werden. (jr)

Bild: jr

Mitterteich. (jr) Am Dienstag, 15. Juni feierte Stadtverbandsvorsitzender Peter Haibach seinen 60. Geburtstag. Seit zwölf Jahren leitet der Versicherungsfachmann jetzt den über 4000 Mitglieder zählenden Stadt-sportverband als Vorsitzen-

der und ist damit Chef der aktuell 19 Sportvereine der Stadt. Für dieses herausragende ehrenamtliche Engagement dankte jetzt Bürgermeister Stefan Grillmeier und überbrachte dem Jubilar die besten Glückwünsche aller Mitterteicher Sportler.

Der Bürgermeister wünschte sich, dass Peter Haibach noch lange dem Mitterteicher Sport erhalten bleibt und überreichte einen mediterranen Korb mit allerlei Spezialitäten aus Südtirol. Für den mitgliederstärksten Verein der Stadt, dem TuS Mitterteich, gratulierte Präsident Anton Bauernfeind. Er dankte dem Jubilar für seine Treue zum Verein. Weitere Glückwünsche gab es noch von zahlreichen Vereinen, wie seinem Heimatverein ATS Mitterteich, EHC Stiftland, Arbeiterwohlfahrt, SKC Gut Holz, Wanderfreunde, Männergesangsverein, der Selbsthilfegruppe Behinderte/Nichtbehinderte und der Brauerei Hösl. Abgeschlossen wurde der Reigen der Gratulanten durch Gattin Patrizia, sowie seinen Kindern Kevin, Jennifer und Matthias. Gattin Patrizia sagte ganz liebevoll zu ihrem Mann, „60 ist jetzt das neue 40“. Gefeiert wurde nur im kleinen Kreis im heimischen Garten.

### NEU! Mitterteich - jetzt wieder verschiedene Wohnungen zu vermieten

**z.B.: 1,5-Zi.-Wohnung**, ca. 40 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Balkon, neuer Boden, frisch gestrichen, super Grundriss, **nur 159,00 €** Kaltmiete zzgl. Heiz- und Betriebskosten, Energie: Verbrauchsausweis, Klasse E, Erdgas, Bj. 1971, 132,4 kWh/(m<sup>2</sup>a)

**z.B.: 2-Zi.-Wohnung**, ca. 54 m<sup>2</sup> Wohnfläche, **Aufzug** vorhanden, Balkon, gepflegt, **nur 216,00 €** Kaltmiete zzgl. Heiz- und Betriebskosten, Energie: Verbrauchsausweis, Klasse E, Erdgas, Bj. 1971, 132,4 kWh/(m<sup>2</sup>a)

**z.B.: 3-Zi.-Wohnung**, ca. 74 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Bad/WC, Gäste-WC, Balkon, helle und freundliche Wohnung, frisch gestrichen, **nur 301,00 €** Kaltmiete zzgl. Heiz- und Betriebskosten, Energie: Verbrauchsausweis, Klasse C, Erdgas, Bj. 1971, 130,4 kWh/(m<sup>2</sup>a)

**z.B.: kleine 3-Zi.-Wohnung**, ca. 70 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Bad/WC, top renoviert, neue Böden, tolle Wohnung, frisch gestrichen, neue Fenster, super Zuschnitt, **nur 350,00 €** Kaltmiete zzgl. Heiz- und Betriebskosten, Energie: Verbrauchsausweis, Klasse C, Erdgas, Bj. 1971, 130,4 kWh/(m<sup>2</sup>a)

Der jeweilige Energieausweis liegt zur Besichtigung vor, **weitere 2- und 3-Zimmer-Wohnungen vorhanden. Jetzt Termin vereinbaren, auch am Wochenende!**

Rufen Sie uns an, wir sind Ihnen gerne behilflich:

**Firma Richter Verwaltungs GmbH**,  
Frau Scharnagl,  
Tel.: 0151 / 56 855 905 oder  
info@richter-verwaltung.com

## STELLENANZEIGE

NOTARIN SONJA KARL PELIKAN, WALDSASSEN



**Notarin Sonja Karl Pelikan**  
Mitterteicher Straße 31  
95852 Waldsassen

Telefon: 09632 1066  
E-Mail: [info@notarin-pelikan.de](mailto:info@notarin-pelikan.de)

Wir suchen eine

**Bürokräft**

zur Unterstützung unseres Teams.

#### Ihre Aufgaben:

- \* Übernahme administrativer Aufgaben
- \* Archivierung von Dokumenten
- \* Unterstützung der Sachbearbeiter

#### Erforderliche Qualifikationen:

- \* PC-Kenntnisse
- \* Berufliche Vorerfahrungen in einem Büro oder in einer Praxis sind ein Plus.
- \* Auch SeiteneinsteigerInnen mit anderen Vorkenntnissen und Interesse an administrativen Fragestellungen sind zu einer Bewerbung eingeladen.

#### Wir bieten:

Mitarbeit in einem kleinen und motivierten Team mit hohem Verantwortungsbewusstsein. Sie bringen sich als MitarbeiterIn insbesondere in den äußerst wichtigen administrativen Bereich des Notariats ein.

**Ich freue mich auf Ihre aussagekräftige Bewerbung.**

# Auto Brucker

0,49 % Zinssatz  
inkl. RSV plus für  
ausgewählte  
Fahrzeuge!

Infos unter  
[www.auto-brucker.de](http://www.auto-brucker.de)

# 30 % Rabatt

## gegenüber UPE auf Jahreswägen

## gültig für alle Škoda Octavia & Fabia Modelle



Fahrzeugbeispiel

### Škoda Fabia Drive

EZ 08/2020, 19.263 km, 110 PS,  
Benzin, Schaltgetriebe, Panoramadach,  
Sitzheizung, Klimaautomatik, Abstands-  
regeltempomat, Start-Stopp-Automatik,  
Regensensor, ...

**UPE 23.480 €**

Preis jetzt -30%  
**16.470 €**



neuer Octavia 4  
als Jahreswagen

Fahrzeugbeispiel

### Škoda Octavia Combi 4

EZ 09/2020, 13.498 km, 150 PS,  
Diesel, Automatik, Sitzheizung vo. & hi.,  
Lenkradheizung, Klimaautomatik  
3-Zonen, Notrufsystem, Berganfahr-  
assistent, ...

**UPE 38.690 €**

Preis jetzt -30%  
**26.870 €**

## Auto Brucker



ŠKODA



Service



Nutzfahrzeuge  
Service



SEAT



CUPRA



OPEL

#### Marktredwitz

Wölsauer Str. 6  
95615 Marktredwitz  
Tel. 09231-7027170

#### Tirschenreuth

Äußere Regensburger Str. 42  
95643 Tirschenreuth  
Tel. 09631-70520

#### Brand

Nageler Straße 4  
95682 Brand  
Tel. 09236-1287

#### Kemnath

Läuferweg 1  
95478 Kemnath  
Tel. 09642-5169782

[info@auto-brucker.de](mailto:info@auto-brucker.de)  
[www.auto-brucker.de](http://www.auto-brucker.de)